

Linkinterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkinterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación negocios 3

Duración: -

Calidad: media.

Dificultad: media.

Intervienen

Francisca Pena Álvarez (empresaria española), Giovanna Bellini (inversora italiana)

Contexto

La señora Francisca Pena Álvarez es la directora de una empresa española con una cadena de hoteles en Suiza que se reúne con una inversora italiana para hablar de su futuro proyecto. En esta reunión debatirán sobre la viabilidad de ser socios.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Sra. Bellini: Buongiorno, scusi il ritardo. Ieri ho avuto un incontro a Milano e il volo era in ritardo. Ho chiamato un* interprete perchè non parlo bene lo spagnolo.

(El intérprete se presenta)

Sra. Álvarez: Buenos días, señora Bellini, no se preocupe ¿Le apetece tomar algo? Un café, un agua, una infusión?

Sra. Bellini: Un caffè, per favore. Non ho dormito molto.

(Le traen el café)

Sra. Bellini: Beh, signora Álvarez, siamo qui oggi per valutare le proposte di finanziamento per la nostra nuova attività. Mi dica tutto e per favore sia breve.

Sra. Álvarez: Mis socios y yo queremos abrir una cadena de hoteles de lujo en Suiza: en Zurich, Ginebra y Lucerna. 3 hoteles de 5 estrellas. Ya están seleccionados los edificios y se ha realizado el depósito inicial del 10% de su valor.

Sra. Bellini: Bene. Quindi, quale sarebbe il valore complessivo?

Sra. Álvarez: Unos 80.000.000 €. Estos edificios han sido hipotecados y vamos a poder comprarlos un 25% más bajo de su precio real. Nos financia un fondo y su inversión en este proyecto sería de gran ayuda y también conveniente para usted.

Sra. Bellini: Ho capito quali sono gli edifici di cui parla. Non erano anche hotel prima? *(Sra. Álvarez asiente con la cabeza)* Cosa renderà la vostra attività unica rispetto alle altre del settore?

Sra. Álvarez: Seguimos un plan de acción muy meditado y nos ofrece pautas para saber cómo actuar en caso de que ocurra algún problema. El de la otra empresa, sin embargo, era pésimo.

Sra. Bellini: Perché pensa che la sua catena avrà più successo e non finirà per indebitarsi come il precedente proprietario?

Sra. Álvarez: Supongo que ya sabrá que tengo varios hoteles en España y la verdad es que me va de maravilla. Son los hoteles número uno entre las personalidades políticas y personas con capital. Por esto, he decidido expandir mi negocio hasta Suiza y cuento con tener varias cadenas en Europa en los próximos 10 años.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Sra. Bellini: Quindi mi sta dicendo che sta superando di gran lunga la concorrenza. È una sorta di monopolio nel settore degli hotel di lusso?

Sra. Álvarez: (*Se ríe*) No, por el momento no, pero sí es cierto que estamos ganando terreno.

Sra. Bellini: Okay, ora potrebbe parlarmi dei suoi soci in affari? Mi spieghi: cosa li rende così importanti per il successo di questo progetto? Qual è il loro livello di esperienza?

Sra. Álvarez: Somos 3: María García, Carlos López y yo. Llevamos trabajando juntos desde que abrí mi primer hotel, hace 4 años. Son personas reconocidas en toda España por su reputación de excelentes empresarios y empresarias.

Sra. Bellini: Sì, ho letto qualcosa su di loro sul *Sole 24 Ore*. D'accordo, e ora parliamo del mio contributo. Se alla fine decidessi di far parte del suo progetto, in quanto tempo recupererei il mio investimento iniziale?

Sra. Álvarez: Los hoteles se van a empezar a modificar en febrero y serán inaugurados a finales de este año. En uno a dos años tendrá su dinero de vuelta, se lo aseguro.

Sra. Bellini: Prima ho bisogno di pensarci sopra, ma il progetto mi sembra convincente.

Sra. Álvarez: Tómese el tiempo que necesite. Bueno, si no tenemos más temas que tratar, demos por terminada la reunión de hoy. ¡Gracias por venir! ¿Le apetece acompañarme para comer a un restaurante aquí al lado?

Sra. Bellini: Mi farebbe piacere, ma vado un po' di fretta. Le farò sapere. È stato un piacere fare affari con lei!